

## OMEGA FLEX Switch wireless

### Istruzioni per il montaggio e per l'uso



Traduzione delle istruzioni  
per il montaggio e per l'uso  
Versione 1.3, 02/2015

# 1 Indice

<b>2</b>	<b>Configurazione grafica .....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Premessa .....</b>	<b>5</b>
3.1	Esecuzioni .....	5
3.2	Fabbricante e Service .....	5
3.3	Gruppo destinatario .....	6
<b>4</b>	<b> Per la vostra sicurezza.....</b>	<b>7</b>
4.1	Spiegazioni delle Indicazioni di pericolo.....	7
4.2	Uso appropriato.....	7
4.3	Dichiarazione di conformità CE .....	8
4.4	Indicazioni basilari sulla sicurezza .....	9
<b>5</b>	<b>Introduzione .....</b>	<b>12</b>
5.1	Descrizione .....	12
5.2	Entità della fornitura .....	13
5.3	Componenti del sistema .....	14
5.4	Mezzi master opzionali .....	15
<b>6</b>	<b>Montaggio e messa in funzione .....</b>	<b>22</b>
<b>7</b>	<b>Azionare la serratura della porta.....</b>	<b>26</b>
<b>8</b>	<b>Perdita di un mezzo di master o di chiusura.....</b>	<b>30</b>
<b>9</b>	<b>Manutenzione.....</b>	<b>31</b>
<b>10</b>	<b>Cura .....</b>	<b>31</b>
<b>11</b>	<b>Parti di ricambio.....</b>	<b>31</b>
<b>12</b>	<b>Eliminazione dei difetti.....</b>	<b>32</b>
<b>13</b>	<b>Smaltimento.....</b>	<b>33</b>
<b>14</b>	<b>Dati tecnici.....</b>	<b>34</b>
<b>15</b>	<b>Spiegazione delle nozioni importanti .....</b>	<b>36</b>
<b>16</b>	<b>Panoramica dei segnali .....</b>	<b>37</b>
16.1	Segnalazione sul dispositivo di chiusura .....	39

---

<b>17 Programmazione in breve .....</b>	<b>40</b>
17.1 Modalità di apprendimento - accendere e spegnere .....	41
17.2 Gruppo di dispositivi di bloccaggio.....	42
17.3 Inserire e disinserire modo radio (RF-INI-MASTER) .....	43
17.4 Collegamento radio non trovato .....	43
17.5 Autorizzare mezzi opzionali .....	44
17.6 Autorizzare mezzo di chiusura .....	45
17.7 Cancellare Autorizzazione mezzo di chiusura.....	46
17.8 Cancellare Autorizzazione di tutti i mezzi di chiusura .....	47
17.9 Utilizzo chiave emergenza.....	47
<b>18 Indicazioni sulla garanzia del fabbricante .....</b>	<b>48</b>
<b>19 Indice delle voci .....</b>	<b>49</b>

## 2 Configurazione grafica

Gli elementi delle presenti istruzioni per l'uso sono muniti di una configurazione grafica prestabilita.



Informazioni supplementari per l'uso economico del Switch wireless.



Indicazioni su ulteriori prodotti dell'informazione.



Indicazioni sullo smaltimento esatto.

- ▶ Sequenze d'azione. I suggerimenti con questo simbolo richiedono azione da parte vostra.

## 3 Premessa

Le presenti istruzioni per l'uso vi aiutano nel montaggio e nell'uso appropriato, sicuro e vantaggioso del OMEGA FLEX Switch wireless (=Interruttore radio), qui di seguito chiamato brevemente „ Switch wireless “.

Ogni persona che programma, comanda o smaltisce questo Switch wireless deve avere preso conoscenza del contenuto completo delle istruzioni per l'uso e deve averle capite.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso sempre a portata di mano per l'intera durata del periodo d'utilizzo.

Consegnare le presenti istruzioni per l'uso all'utente finale.



Usare sempre la versione attuale delle presenti istruzioni per l'uso. Le versioni attualizzate si ricevono al sito [www.ces.eu](http://www.ces.eu).

### 3.1 Esecuzioni

Le presenti istruzioni per il montaggio e per l'uso servono per: **CEStronics OMEGA FLEX Switch wireless, in tutte le varianti**

### 3.2 Fabricante e Service

Il fabbricante del Switch wireless è:

CEStronics GmbH  
Friedrichstr. 243  
42551 Velbert  
Tel: +49 (0) 2051-204-0  
Fax: +49 (0) 2051-204-105  
[www.ces.eu](http://www.ces.eu)

Per l'assistenza in caso di servizio mettersi in comunicazione con il partner specializzato.

### 3.3 Gruppo destinatario

Le presenti istruzioni si rivolgono a personale di montaggio, addestrato, personale di manutenzione ed esercente.

Vengono premesse le cognizioni tecniche necessarie per l'uso appropriato del prodotto nell'utilizzo delle presenti istruzioni per l'uso.

La necessaria Istruzione sul prodotto, viene eseguita dal vostro partner specializzato. Se questo non ha ancora avuto luogo, mettetevi in contatto con il vostro partner specializzato per ricevere l'istruzione sul prodotto.



#### AVVISO

**È possibile una situazione non voluta del vostro impianto.**

Il vostro impianto può eseguire funzioni inaspettate, se non conoscete esattamente le possibilità del sistema.

- ▶ Se programmate con il sistema OMEGA-Flex, dovete essere esattamente a conoscenza degli effetti della vostra programmazione. Altrimenti sono possibili risultati inaspettati.
- ▶ Se non capite le funzioni del sistema OMEGA-Flex, rivolgetevi al vostro partner specializzato per avere ulteriori informazioni.
- ▶ Convincetevi sempre che la vostra programmazione ottiene il risultato desiderato.

## 4 Per la vostra sicurezza

### 4.1 Spiegazioni delle Indicazioni di pericolo

Nelle presenti istruzioni per il montaggio e per l'uso si trovano le seguenti categorie di indicazioni sui pericoli:



#### AVVISO

**Queste indicazioni avvertono dei pericoli che possono causare danni alle cose o all'ambiente.**

### 4.2 Uso appropriato

Il Switch wireless e i suoi componenti servono allo sbloccaggio e bloccaggio di porte con serrature per uso interno e per l'esterno. È destinato esclusivamente per questo scopo e può essere usato soltanto per questo.

Il Switch wireless non può essere in alcun modo modificato senza il nostro consenso scritto.

Ogni altro impiego non si intende conforme allo scopo e può causare danni materiali a persino danni alle persone.

CEStronics GmbH non assume nessuna responsabilità per danni che sorgono da uso non conforme allo scopo.

## 4.3 Dichiarazione di conformità CE

**CEStronics**  
Electronic Security Systems



### Dichiarazione di conformità CE

Noi, il produttore

**CEStronics GmbH**  
**Electronic Security Systems**  
**Friedrichstraße 243**  
**D-42551 Velbert**  
**Germania**  
**Telefono: +49(0)2051 204-444**  
**Fax: +49(0)2051 204-245**

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

Nome: **Switch wireless**  
Tipo: **OMEGA FLEX**  
Modello: **Switch wireless, in tutte le varietà e tipologie**

Tutte le pertinenti disposizioni di seguito indicate direttive:

1999/5/EC	R&TTE
2004/108/EC	Direttiva Compatibilità Elettromagnetica
2006/95/EC	Direttiva Bassa Tensione

Normative di riferimento:

EN 300 220-1 V2.3.1 (2010-02)  
EN 300 220-2 V2.3.1 (2010-02)  
EN 301 489-1 V1.8.1 (2008-04)  
EN 301 489-3 V1.4.1 (2002-08)

EN 62479 (2010)  
EN 60950-1 (2006-11)

La documentazione tecnica del prodotto è pienamente esistente nel Produttore. Le informazioni fornite nelle informazioni utente è disponibile.

Velbert, 27.03.2012



Dipl.-Ing. Richard Rackl  
- Amministratore Delegato -

**CEStronics GmbH**  
Friedrichstraße 243 · D-42551 Velbert  
Telefon (02051) 204-0 · Fax (02051) 204-105  
E-Mail info@cestronics.de  
Internet www.ces.eu

Bankverbindung:  
Deutsche Bank  
(BLZ 330 705 90) Kto. 4703088  
Geschäftsführer:  
Eckhart Leptien, Dipl.-Ing. Richard Rackl

Sitz der Gesellschaft: Velbert  
Registriergericht: Amtsgericht Wuppertal  
Register-Nr. HRB 13895  
ILN-Nr. 404643700004  
USt-IdNr.: DE 814236458

Zertifizierung nach  
**DIN EN ISO 9001**  
Ein Unternehmen  
der CES Gruppe



## **4.4 Indicazioni basilari sulla sicurezza**

Seguire tutti gli avvisi e le indicazioni nelle presenti nelle presenti istruzioni per l'uso, se montate, programmate e usate il Switch wireless.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso sempre a portata di mano per l'intera durata del periodo d'utilizzo.

- ▶ Per evitare pericoli di lesioni e pericoli di morte dovete seguire le seguenti indicazioni sulla sicurezza:

### **4.4.1 Pericolo di morte**

- Le persone, in caso di pericolo, non possono aprire la porta e possono essere ferite o uccise. Se usate il Switch wireless per es. per porte con funzioni antipanico (porte d'uscita d'emergenza ecc.), il vostro Switch wireless deve essere attrezzato in modo giusto e deve essere omologato per questo scopo.
- Il Switch wireless deve essere adatto per il vostro sistema. In caso di dubbio rivolgersi al fabbricante della porta o della serratura della porta per chiarire l'idoneità.

### **4.4.2 Pericolo d'esplosione**

Le parti sotto del Switch wireless possono causare un'esplosione. Non usare il Switch wireless in aree con pericolo d'esplosione.

### **4.4.3 Pericolo di soffocamento**

Non lasciate che i vostri bambini giochino con fogli d'imballaggio e sacchetti di plastica. I bambini possono metterseli in testa e poi morire per asfissia.

#### **4.4.4 Pericolo di avvelenamento**

I bambini possono inghiottire parti piccole come batterie o viti. Conservare il Switch wireless in luogo non accessibile ai bambini.

#### **4.4.5 Pericolo di danni materiali**

- ▶ Per evitare danni materiali, seguire le seguenti indicazioni sulla sicurezza:
  - Affidate i lavori di riparazione sempre al personale qualificato. In tal modo evitate riparazioni difettose.
  - Usare soltanto gli accessori e le parti di ricambio raccomandati da CESTronics. In tal modo evitate guasti agli apparecchi e la prestazione assicurata è raggiunta.
  - Per il fissaggio delle parti del cilindro OMEGA FLEX non usare trapano o avvitatore a batteria. Altrimenti potreste danneggiare parti del cilindro OMEGA FLEX.
  - Usare soltanto gli utensili relativi raccomandati per aprire i pomoli. Altrimenti potreste danneggiare parti dei pomoli.
  - La serratura e la ferramenta devono essere in condizioni impeccabili per il montaggio. Le funzioni sbagliate della serratura possono mettere in pericolo la funzione del cilindro OMEGA FLEX.
  - Il cilindro OMEGA FLEX al montaggio deve poter essere introdotto libero da serraggio e senza uso della forza tramite le forature PZ di torchia e serratura. Altrimenti allineate la serratura e la torchia verso di loro per evitare un bloccaggio e una piegatura del cilindro OMEGA FLEX nel fissaggio.
  - Non usare lubrificanti o oli per il Switch wireless. Questi possono penetrare nel Switch wireless e danneggiarlo.
  - Non lasciare cadere le parti del Switch wireless sul pavimento, su supporti duri o oggetti. Altrimenti potreste danneggiare parti del Switch wireless.
  - Proteggere i componenti elettronici del Switch wireless dall'acqua e da altri liquidi per evitare danni.
  - Il Switch wireless contiene componenti elettroniche sensibilissime, che possono essere danneggiate o distrutte

da carica elettrostatica. Pertanto non smontare il Switch wireless nei vani con carica elettrostatica.

#### **4.4.6 Pericolo da influenze climatiche**

- ▶ Per evitare danni o pericoli da influenze climatiche, osservare le seguenti condizioni:
- Non usare il Switch wireless in atmosfera corrosiva (cloro, ammoniacca, acqua calcare).
- Usare il Switch wireless soltanto in vani in cui l'umidità dell'aria è inferiore al 95 %.
- Non usare il Switch wireless in vani con elevata formazione di polvere.
- Non usare il Switch wireless vicino a fonti di calore.
- Esporre il Switch wireless soltanto a temperature di 0 °C fino a +50 °C.

#### **4.4.7 Disfunzioni**

- ▶ Non potete coprire i dispositivi di lettura del Switch wireless con materiali metallici.

Altrimenti i mezzi di chiusura non possono essere letti dal Switch wireless.

## 5 Introduzione

### 5.1 Descrizione

Il Switch wireless è un semplice sistema telecomandato per gestire gli accessi.

Un set completo funzionante si compone di almeno un cilindro di chiusura OMEGA FLEX o di una placca IES nella variante/RF e di un interruttore radio (=Switch wireless).

Il cilindro elettronico (cilindro di chiusura) può essere attivato attraverso il Switch wireless tramite qualsiasi sistema di gestione degli accessi già esistente o altri dispositivi analoghi che dispongano di un interruttore a potenziale zero come elemento di via libera.

Il Switch wireless seleziona l'interruttore e invia l'impulso di via libera al Apparecchi di chiusura mediante un segnale radio cifrato AES.

La distanza fra Switch wireless e apparecchi di chiusura può arrivare fino a 10 m, consentendo così una vastissima gamma di utilizzo dei dispositivi all'interno del fabbricato.

Il Switch wireless è stato concepito in maniera tale da poter essere integrato sia in negli alloggiamenti standard di CES, sia in altri dispositivi facenti parte di sistemi di controllo degli accessi già esistenti.

Il cilindro di chiusura possiede, oltre al ricetrasmittitore radio, un'unità di lettura e di controllo Mifare, cosicché in caso di emergenza è possibile usare qualsiasi transponder Mifare classic come chiave.

In caso di caduta di tensione o di un guasto al sistema di controllo degli accessi, l'utente dispone di un cilindro di chiusura a batterie con un transponder Mifare come chiave (d'emergenza).

Il cilindro di chiusura, semplice da montare, può sostituire in questo modo apriporta elettrici o altri attuatori senza bisogno di cablare la porta.

Altri esempi applicativi possono essere impianti citofonici, dispositivi biometrici o apparecchiature di controllo che consentono una semplice gestione degli accessi tramite telefoni cellulari.

Da qualsiasi apparecchio mobile o anche fisso (come ad es. modem GSM) è possibile attivare il cilindro attraverso il Switch wireless.

Ad un unico Switch wireless si possono collegare/registrare fino a quattro cilindri di chiusura. Il tempo di rilascio è di circa dieci secondi (regolabile nel dispositivo di chiusura).



E' possibile combinare cilindri di chiusura meccanici ed elettronici e/o Switch wireless in un unico sistema. In questo caso le chiavi transponder aprono e chiudono sia i cilindri di chiusura meccanici che quelli elettronici di CEStronics.

## 5.2 Entità della fornitura

- ▶ Prima del montaggio e della messa in funzione controllare il contenuto della confezione e l'entità della fornitura.
- ▶ Controllare i nuovo apparecchi per accertare danni di trasporto e comunicarli senza indugio al vostro commerciante.

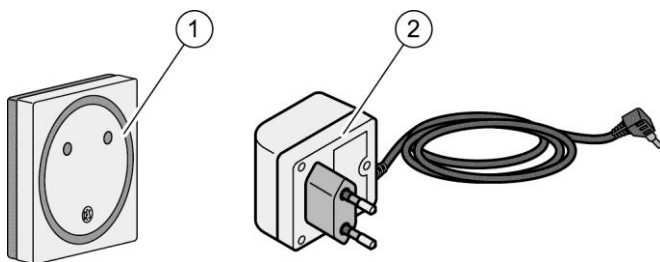


Fig. 1, entità di fornitura

**1** Switch wireless (Custodia: CES Standard)

**2** Potenza allacciata 12-24 V AC/DC

## 5.3 Componenti del sistema



Potete acquistare diversi mezzi di chiusura secondo i vostri bisogni presso un partner specializzato.

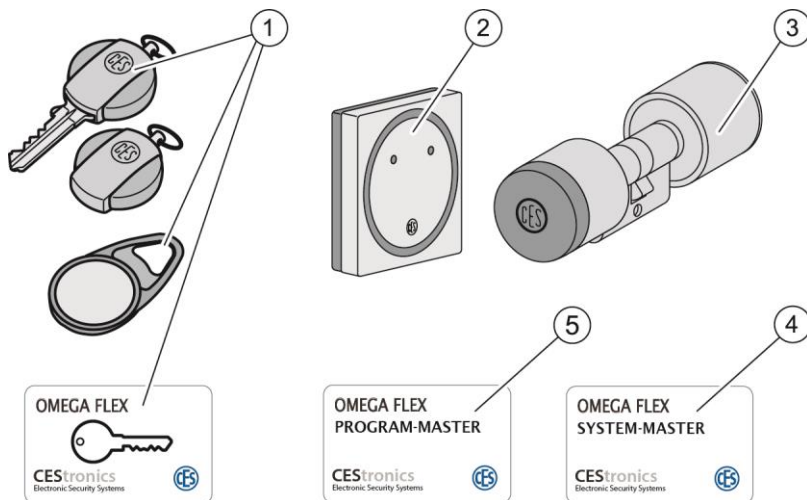


Fig. 2, possibili componenti del sistema

<b>1</b>	Con i seguenti mezzi di chiusura potete azionare il cilindro elettronico: chiave di transponder, portachiavi, portachiavi SlimLine, schede (opzionale).
<b>2</b>	Switch wireless
<b>3</b>	Dispositivi di chiusura (cilindro di chiusura e placche IES)
<b>4</b>	SYSTEM MASTER: il SYSTEM MASTER è utilizzato per abilitare i PROGRAM MASTER per il sistema. Per ogni sistema esiste un solo SYSTEM MASTER.
<b>5</b>	PROGRAM-MASTER: tramite il PROGRAM MASTER si abilitano le unità di accesso ad aprire e chiudere il Switch wireless.

## 5.4 Mezzi master opzionali

Con i mezzi master opzionali si lasciano regolare a mano ulteriori funzioni senza che si abbia bisogno di sussidi supplementari come PC o programmatore:

### 5.4.1 SYSTEM-MASTER



Il SYSTEM-MASTER dà tutte le autorizzazioni sul massimo piano di autorizzazione. Per ogni impianto può esserci solamente un sistema master valido.

Autorizzano con il System-Master fino a dieci Program-Master. Per ogni sistema nell'equipaggiamento di base si ha bisogno di un System-Master e di un Program-Master per programmare i vostri apparecchi di chiusura.

### 5.4.2 PROGRAM-MASTER



Con il PROGRAM-MASTER autorizzate e cancellate i vostri mezzi di chiusura.

### 5.4.3 TIME-MASTER



Con il TIME-MASTER regolate la durata di apertura dell Switch wireless. Durante la durata d'apertura il vostro apparecchio di chiusura concede il libero accesso.

Non appena il Time-Master è stato riconosciuto, l'apparecchio di chiusura emette un segnale acustico ogni secondo finché il Time-Master viene allontanato dall'area di lettura.

Il numero di segnali corrisponde alla lunghezza del tempo regolato in secondi.

Con il TIME MASTER si imposta il tempo di apertura dei dispositivi di accesso come segue:

- ▶ Tenere il TIME MASTER davanti al cilindro di chiusura o al terminale a parete.



Non appena il Time Master viene riconosciuto, il cilindro, placca o il terminal a parete emettono un segnale acustico o ottico che corrisponde sia per frequenza che per lunghezza ai secondi del periodo di apertura, indicando così la lunghezza dell'intervallo temporale impostato.



### 5.4.4 RF-INI-MASTER



Con RF-INI-MASTER attivate il modo online negli apparecchi /NET (modo via radio). In questo modo il vostro apparecchio di chiusura deve essere spostato per collegarsi con una rete via radio online.

Per impostare i dispositivi di accesso in **modalità radio (Online-Modus)**, procedere come segue:

- ▶ Tenere il RF-INI MASTER per ca. due secondi davanti al cilindro di chiusura, placca o terminal a parete.

Di conseguenza, si ottiene una breve segnalazione verde e un breve suono.



Per impostare i dispositivi di accesso in **modalità offline (Offline-Modus)**, procedere come segue:

- ▶ Tenere il RF-INI MASTER prima il dispositivo di chiusura, fino a quando la successiva segnalazione è finita.

Di conseguenza, si ottiene il segnale verde per circa cinque secondi, come pure un segnale acustico.



### 5.4.5 RF-TRACE-MASTER

#### OMEGA FLEX RF-TRACE-MASTER

CEStronics  
Electronic Security Systems



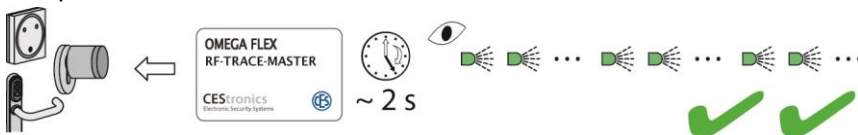
Con RF-TRACE-MASTER potete controllare la qualità del collegamento radio fra Switch wireless e i vostri apparecchi di accesso autorizzati.

- ▶ Tenete RF-TRACE-MASTER ca. due secondi davanti al vostro apparecchio di accesso.

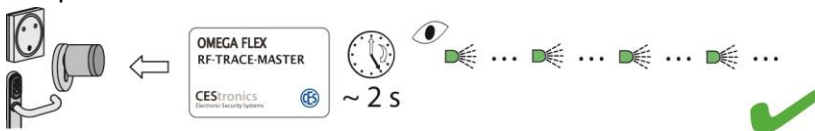
La funzione viene eseguita subito.

RF-TRACE-MASTER rende possibile la seguente segnalazione dei vostri apparecchi di accesso:

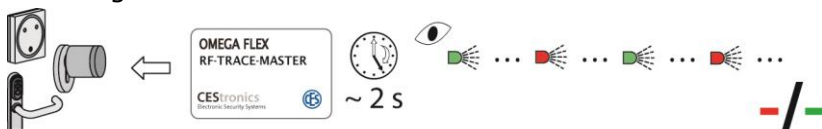
- Se il LED verde del vostro cilindro OMEGA FLEX, ferramenta o del vostro terminal da parete lampeggia con doppia segnalazione, il collegamento radio è prodotto in ottima qualità.



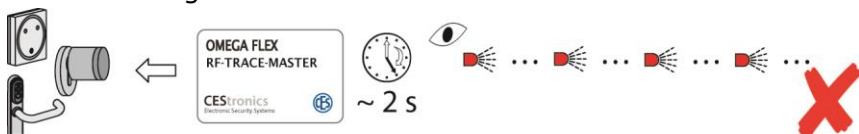
- Se il LED verde del vostro cilindro OMEGA FLEX, ferramenta o del vostro terminal da parete lampeggia con una sola segnalazione, il collegamento radio è prodotto in sufficiente qualità.



- Se i LED rossi e verdi lampeggiano alternativamente, il collegamento radio è debole.



- Se il LED rosso del vostro OMEGA FLEX, ferramenta o del vostro terminal da parete lampeggia non c'è alcun collegamento radio. Controllare il collegamento radio ed accertare gli errori.



Nello Switch wireless ha luogo durante il controllo la stessa segnalazione come nell'apparecchio di chiusura.

### 5.4.6 EMERGENCY-KEY

#### OMEGA FLEX Emergency Key

CEStronics  
Electronic Security Systems



L'emergency key è una chiave master autorizzata alla chiusura a prescindere dalle impostazioni del dispositivo di chiusura.

L'emergency key consente di accedere in qualsiasi momento a qualsiasi dispositivo di chiusura del proprio impianto OMEGA FLEX.

L'emergency key è disponibile in forma di chiave, di portachiavi e di tessera.

L'emergency key ha sempre priorità assoluta e può aprire anche dispositivi che si trovano in stato di bloccaggio.



#### AVVISO

**Personale non autorizzato potrebbe entrare in possesso delle emergency key e richiedere così l'accesso.**

- ▶ Conservare l'emergency key in un luogo sicuro.
- ▶ Impedire che la chiave possa finire in mano a persone non autorizzate.

L'autorizzazione delle emergency key avviene manualmente tramite SYSTEM-MASTER o tramite programmazione via radio.

Utilizzo su un cilindro di chiusura:

**posizionare davanti** = dispositivo di chiusura aperto, segnale 1 x verde



**posizionare di nuovo davanti** = dispositivo di chiusura chiuso, segnale 2 x verde

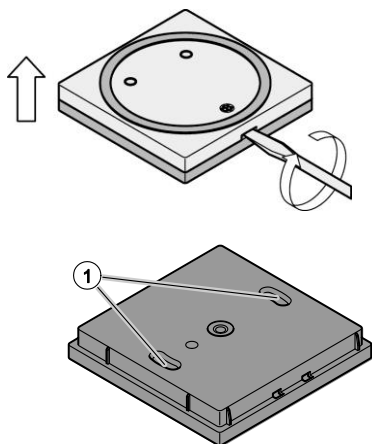


L'emergency key funge perfettamente da chiave di sicurezza per i vigili del fuoco.

## 6 Montaggio e messa in funzione

Per utilizzare l'interruttore radio, procedere come descritto di seguito.

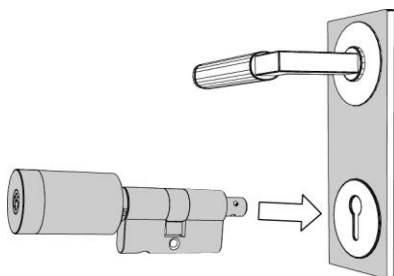
### 1. Montare l'interruttore radio:



- ▶ Ora avete in mano il Switch wireless di controllo con il frontalino.
- ▶ Sollevate il frontalino verso l'alto.
- ▶ Montare l'interruttore radio con l'ausilio di due fori oblunghi (1) nella sede di montaggio prescelta.

*Fig. 3-4, montare il Switch wireless*

### 2. Montare i dispositivi di chiusura (placca, cilindro di chiusura):



*Fig. 5, montare i dispositivi di chiusura*

- ▶ Per il montaggio fare riferimento alle istruzioni per l'uso dei dispositivi di chiusura.

**3. Mettere in funzione l'interruttore radio. Realizzare tutti i collegamenti necessari:**

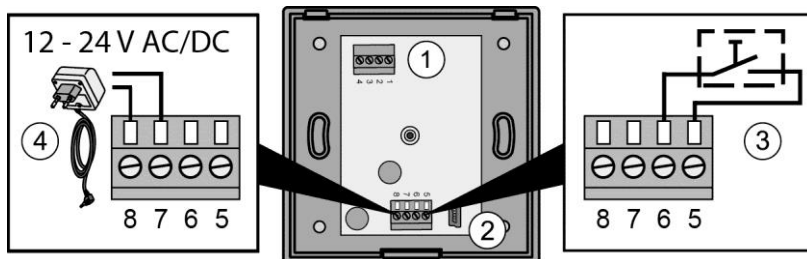


Fig. 6, Collegamenti necessari

- |          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | Il connettore non è necessario al momento                 |
| <b>2</b> | Interfaccia per gli aggiornamenti del firmware            |
| <b>3</b> | Morsetto per autorizzazioni, 1 x contatto di chiusura     |
| <b>4</b> | Morsetto per alimentazione di tensione 12-24 V AC/DC, 3 W |

**4. Collegare il dispositivo all'ingresso di abilitazione con il quale si desidera attivare le autorizzazioni (tastatore, comando sovraordinato, etc.):**

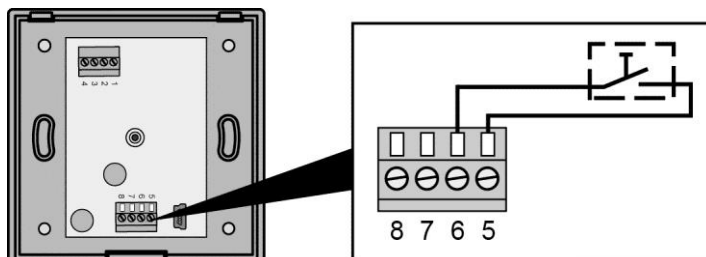


Fig. 7, Morsetto per autorizzazioni

## 5. Inizializzare i dispositivi di chiusura sull'interruttore radio:

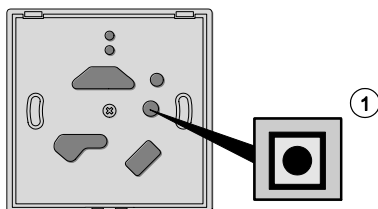
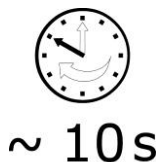


Fig. 8, inizializzare i Switch wireless

- ▶ Collegare l'alimentatore.
- ▶ Attendere la fase di avviamento del Switch wireless (ca. dieci secondi).
- ▶ Portare il Switch wireless in modalità di apprendimento cavallottando il ponte di reset (1) sulla scheda del Switch wireless con un oggetto metallico conduttivo.

Il segnale luminoso del Switch wireless passa ora da luce rossa a verde. Il Switch wireless è ora impostato in modalità di ammaestramento. Il LED verde lampeggia a intervalli per tre minuti al massimo.

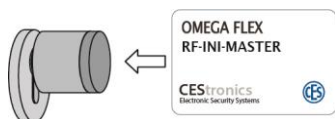


Fig. 9, ammaestrare con il RF-INIT-Master

- ▶ Per ammaestrare il cilindro di chiusura con il RF-INIT-Master, tenere quest'ultimo davanti al cilindro. (Possono essere ammaestrati quattro cilindri al massimo).

Il cilindro segnala con due intervalli luminosi prolungati (2 secondi) lo stato di ammaestramento.



Il RF-INIT-Master deve già essere stato impostato correttamente con il System-Master. (v. anche pagina 40).

- ▶ Per concludere la modalità di ammaestramento va attivato il ponte di reset (1).

A conferma della conclusione, il LED verde del Switch wireless



emetterà quattro brevi segnali luminosi successivi.

Se non si ammaestra alcun cilindro, il LED rosso emetterà quattro brevi segnali luminosi successivi e si ripristinerà il gruppo precedente.

## 6. Dopo il procedimento di inizializzazione verificare il funzionamento dei componenti e, se necessario, rimuovere eventuali errori.



Chiudendo i contatti vengono aperti tutti i dispositivi di chiusura appartenenti a questo gruppo (cilindri di chiusura, guarnizioni).

## 7. Attivare l'autorizzazione.

Dopo le operazioni di avvio, il Switch wireless (1) è sempre in "modalità non abilitata", con il segnale LED a luce rossa acceso.

Se il contatto (3) viene chiuso per un secondo, il cilindro di chiusura (2) riceve un segnale di via libera per una durata di tre secondi (impostazione standard, la durata può essere modificata nel cilindro di chiusura).

Il Switch wireless segnala la via libera con l'accensione di un LED a luce verde. A questo punto si accendono anche i LED verdi del pomolo (2 sec.).

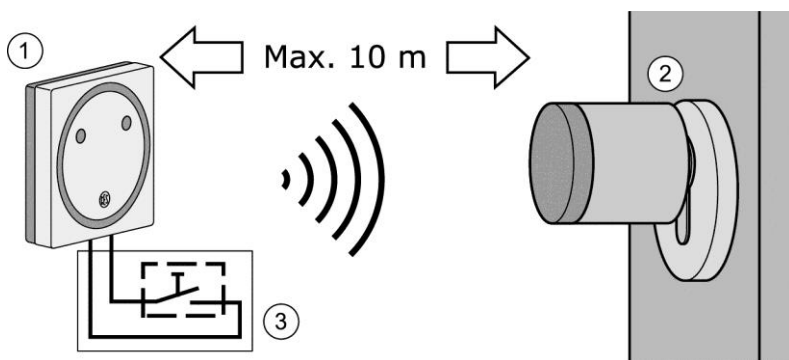


Fig. 10, attivare l'autorizzazione

## 7 Azionare la serratura della porta



### AVVISO

**I danni al cilindro con doppio pomolo è possibile attraverso errato azionamento della porta.**

- ▶ Utilizzate solo il manico per aprire e per chiudere la porta, come mostrato nella figura.



- ▶ Non tirate la porta con la chiave:



- ▶ Non tirate la porta tramite il pomolo:



- ▶ Muovetevi con il vostro mezzo di chiusura autorizzato entro l'area di lettura del cilindro. Questa distanza è di ca. 20 mm.

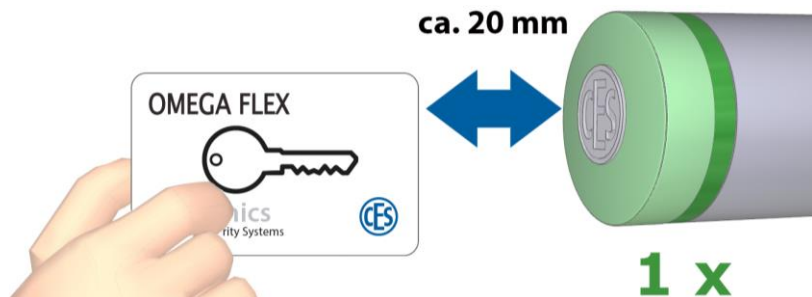


Fig. 11, usare il mezzo di chiusura in maniera giusta

Il modulo di lettura nel pomolo riconosce il mezzo di chiusura.

Il cilindro OMEGA FLEX emette un breve segnale e in tal modo segnala il rilascio.

- ▶ Per aprire la serratura della porta, girare il pomolo nella direzione corrispondente (2).

Potete girare liberamente il pomolo senza dover sbloccare la serratura della porta.

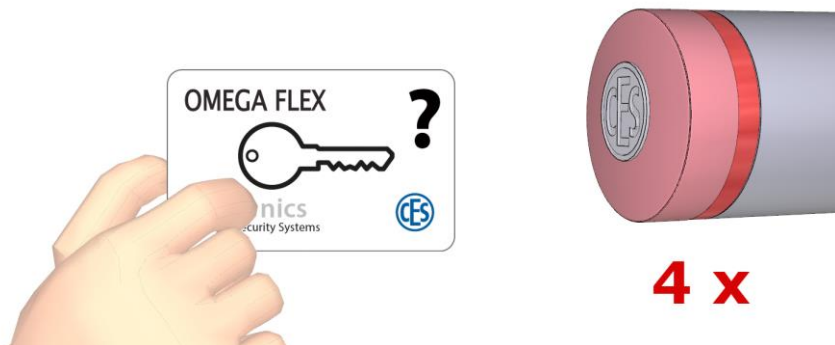


Fig. 12, i mezzi di chiusura non autorizzati

I mezzi di chiusura non autorizzati vengono respinti (segnalazione: 4 x rosso).

### 7.1.1 DESFire EV1 nel modo sicurezza (opzionale)

Il trasferimento dei dati fra apparecchio di chiusura e mezzo di chiusura è cifrato. Soltanto i mezzi di chiusura che vengono autenticati dall'apparecchio sono autorizzati alla chiusura.

Questi apparecchi di chiusura (1) non accettano transponder (2) altrui, questi apparecchi di chiusura non reagiscono a tentativi di chiusura con altri mezzi di chiusura.

Un mezzo di chiusura DESFire EV1 prodotto da CEStronics e che funziona nel modo di sicurezza può essere utilizzato in altri impianti (3), che hanno bisogno di questo transponder. La capacità di multi applicazione del mezzo di chiusura è in tal modo garantita.

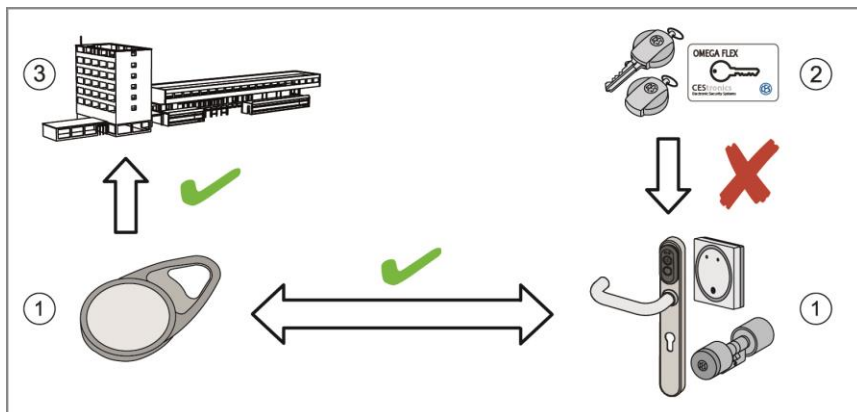


Fig. 13, Principio di funzionamento DESFire

### 7.1.2 DESFire EV1 nel modo standard

I mezzi di chiusura che funzionano nel modo standard si comportano come transponder secondo ISO 14443. Per l'autorizzazione viene usata l'UID del mezzo di chiusura.

Se amministrare i vostri impianti con Software CEStronics, potete utilizzare le due varianti DESFire EV1 con il software CEStronics.

- ▶ Muovetevi con il vostro mezzo di chiusura (1) autorizzato entro l'area di lettura del cilindro OMEGA FLEX (2). Questa distanza è di ca. 20 mm.

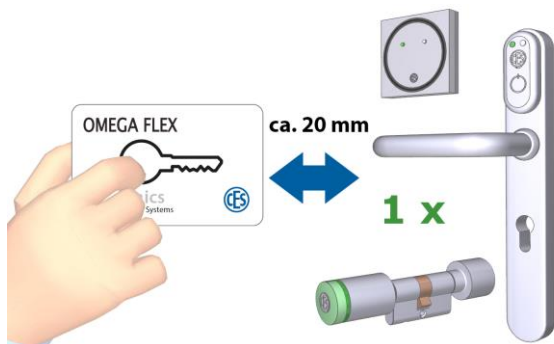


Fig. 14, Usare il mezzo di chiusura in maniera giusta

Il modulo di lettura nel pomolo riconosce il mezzo di chiusura.

Il cilindro OMEGA FLEX emette un breve segnale e in tal modo segnala il rilascio. Entro il tempo di rilascio potete eseguire l'operazione di chiusura. Durante questo tempo di rilascio il cilindro OMEGA FLEX non reagisce ad altri mezzi di chiusura.

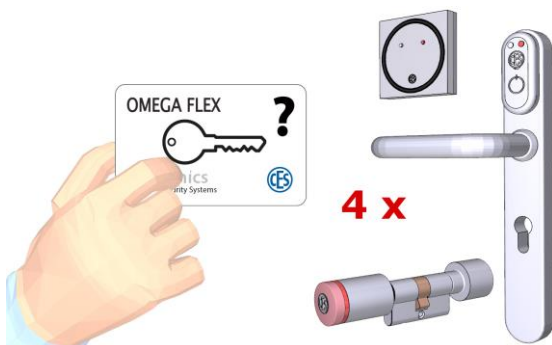


Fig. 15, i mezzi di chiusura non autorizzati

I mezzi di chiusura non autorizzati vengono respinti (segnalazione: 4 x rosso).

## 8 Perdita di un mezzo di master o di chiusura



### AVVISO

#### **Sono possibili manipolazioni.**

Un estraneo può venire in possesso di un master-medium e quindi manipolare il sistema di chiusura.

- ▶ Conservare tutti i Mastermedia in un luogo sicuro e protetto.
- ▶ Proteggere il luogo del vostro magazzino affinché i Mastermedia non vengano nelle mani di estranei.



### AVVISO

#### **Sono possibili manipolazioni.**

Nel caso di perdita di un master medium un possibile ritrovatore può manipolare il sistema di chiusura.

- ▶ Nel caso di perdita di un Master-Medium fate inizializzare di nuovo il cilindro OMEGA FLEX soltanto tramite CESTronics.



Nel caso di una inizializzazione tutte le autorizzazioni per questo cilindro OMEGA FLEX vengono cancellate.

- ▶ Nel caso di perdita di uno dei mezzi di chiusura rivolgetevi al vostro partner specializzato.

## 9 Manutenzione

- ▶ Fate fare la manutenzione per il Switch wireless ogni sei mesi esclusivamente da CESTronics o dal vostro partner specializzato e fate controllare che la funzione sia impeccabile.

## 10 Cura

Potete pulire le parti esterne accessibili dei vostri apparecchi di chiusura come pomoli, boccole per pomoli, coperture, targhette ecc. con un panno morbido leggermente umido.



### AVVISO

**È possibile un danneggiamento delle superfici del Switch wireless.**

- ▶ Non usare detergenti contenenti solventi, per evitare danni ai vostri apparecchi di chiusura.

## 11 Parti di ricambio

Il Switch wireless non ha bisogno di parti di ricambio che dovete sostituire.

- ▶ Per l'assistenza in caso di servizio mettersi in comunicazione con il partner specializzato.

## 12 Eliminazione dei difetti

Sintomo	Possibile causa e rimedio
La porta non si apre con mezzo di chiusura tenuto davanti.	<p><b><i>Avete usato un mezzo di chiusura non autorizzato.</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Usare un mezzo di chiusura autorizzato.</li> </ul>
	<p><b><i>La batteria è vuota.</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Scambiare la batteria del cilindro con una batteria nuova (v. istruzioni per l'uso del dispositivo di chiusura).</li> </ul>
	<p><b><i>Avete tenuto il mezzo di chiusura troppo lontano dal pomolo elettronico.</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tenere il mezzo di chiusura più vicino al pomolo.</li> </ul>
La porta non si apre con un'autorizzazione a distanza attivata.	<p><b><i>Il dispositivo di chiusura non è inizializzato.</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eseguire la messa in funzione come descritto a pag. 20 e segg.</li> </ul>

- ▶ Se nonostante ciò il guasto non si può eliminare, si prega di rivolgersi al vostro Partner specializzato.



## 13 Smaltimento



Non gettate in alcun caso il Switch wireless o parti del Switch wireless nei rifiuti domestici normali.

- ▶ Si prega di osservare al riguardo le vostre prescrizioni nazionali e regionali.

I nostri imballaggi sono fabbricati da materiali non inquinanti e riutilizzabili.

In dettaglio sono i seguenti: imballaggi esterni e strati intermedi di cartone, strati intermedi e fogli protettivi di polietilene (PE).

- ▶ Si prega di provvedere allo smaltimento dell'imballaggio in modo rispettoso dell'ambiente mediante separazione dei rifiuti.
- ▶ Informatevi nella vostra amministrazione comunale sulle possibilità di riciclaggio o di uno smaltimento dell'apparecchio in modo rispettoso dell'ambiente.



### AVVISO

**È possibile un inquinamento dell'ambiente a causa di sbagliato smaltimento.**

Se non rispettate le regole sullo smaltimento, sono possibili inquinamenti dell'ambiente.

- ▶ Portate le batterie vuote al riciclaggio per batterie.
- ▶ Si prega di rispettare le norme di smaltimento regionali.

## 14 Dati tecnici

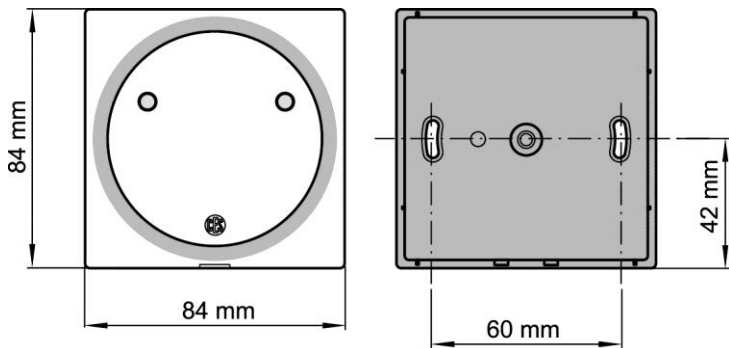


Fig. 16, dimensioni

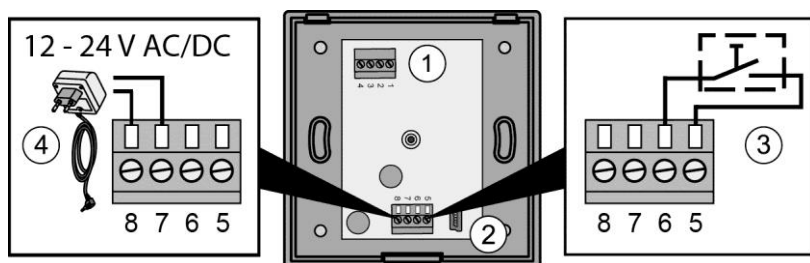


Fig. 17, Collegamenti

<b>1</b>	Non utilizzato, per ampliamenti futuri
<b>2</b>	Interfaccia per gli aggiornamenti del firmware
<b>3</b>	Collegamento per ingresso di via libera, 1 x contatto di chiusura
<b>4</b>	Collegamento per l'alimentazione di tensione 12-24 V AC/DC, 3 W

Dimensioni	Lunghezza/Larghezza: ca. 84 × 84 mm, Telaio di montaggio: ca. 19 mm
Frequenza di comunicazione	868 MHz
Portata radio dal dispositivo di chiusura	max. 10 metri
Trasmissione dei dati	Codificati, 128 Bit/AES
Alimentazione Consumo di energia	12–24 V AC/DC 3 W
Collegamento per ingresso di via libera	1 x contatto di chiusura
Temperatura di esercizio ammissibile	0 °C a +50 °C
Atmosfera non ammessa	Non idoneo all'uso in atmosfera corrosiva (cloro, ammoniacca acqua di calce).
Umidità dell'aria	0 ... 95 % RH, non condensante
Di esame CE	EN 300 220-1; EN 300 220-2; EN 301 489-1; EN 301 489-3; EN 60950-1; EN 62479

## 15 Spiegazione delle nozioni importanti

<b>Autorizzazione a distanza</b>	Per autorizzazione a distanza s'intende l'apertura di un dispositivo di chiusura via radio.
<b>Letto</b>	Il lettore è situato nel pomolo esterno del cilindro di chiusura. Identifica le unità di accesso.
<b>Unità Master</b>	Unità per la programmazione del RF-Master-Set.
<b>Apertura di emergenza</b>	Apertura del cilindro di chiusura senza l'impiego di unità di accesso. Per l'apertura di emergenza è necessario l'apposito dispositivo.
<b>PROGRAM-MASTER</b>	Unità Master che abilitano alla programmazione di unità di accesso.
<b>Unità di accesso</b>	Unità per aprire e chiudere un cilindro elettronico.
<b>SYSTEM-MASTER</b>	Unità Master che consente di abilitare i PROGRAM MASTER per il sistema. Per ogni sistema esiste un unico SYSTEM MASTER.
<b>Transponder</b>	Un transponder è un dispositivo wireless di comunicazione o controllo, che riceve segnali in arrivo e risponde automaticamente ai medesimi.

## 16 Panoramica dei segnali

### Esercizio normale con mezzi di chiusura

<i>Significato</i>	<i>Tipo di segnale</i>	<i>Segnale</i>
Accesso autorizzato	Beeper LED verde	1 × breve 1 × breve
Tentativo di accesso non autorizzato	Beeper LED rosso	4 × breve 4 × breve

### Programmazione con Master-Media

<i>Significato</i>	<i>Tipo di segnale</i>	<i>Segnale</i>
Start della programmazione	Beeper LED verde	1 × breve Su illumina finché il mezzo e nel campo
Fine della programmazione	Beeper LED verde	1 × lungo Su illumina finché il mezzo e nel campo
Conferma della programmazione	Beeper LED verde	1 × breve Su illumina finché il mezzo e nel campo
Conferma della cancellazione	Beeper LED verde	2 × breve, dopo 2 s. Su illumina finché il mezzo e nel campo
Tentativo di programmazione non autorizzato	Beeper LED rosso	2 × breve 2 × breve
Messaggio di errore nella programmazione di errori	Beeper LED rosso	1 × lungo 1 × lungo

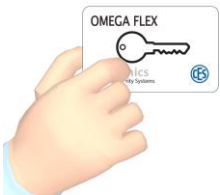

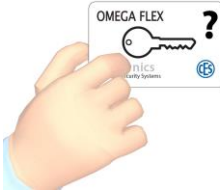





<b>Programmazione con RF-Master-Set</b>		
<i>Significato</i>	<i>Tipo di segnale</i>	<i>Segnale</i>
Inserire modo di apprendimento	Beeper LED verde	1 × breve, dopo avere lasciato il campo Su illumina finché il mezzo e nel campo
Disinserire modo di apprendimento	Beeper LED verde	1 × lungo, dopo avere lasciato il campo Su illumina finché il mezzo e nel campo
Modo di apprendimento attivo	LED verde	1 × breve
Modo di apprendimento conferma	LED verde	1 × lungo

<b>Messaggi di disturbo e di guasto</b>		
<i>Significato</i>	<i>Tipo di segnale</i>	<i>Segnale</i>
Errore di comunicazione	Beeper LED rosso	3 × (breve/lungo) 3 × (breve/lungo)

## 16.1 Segnalazione sul dispositivo di chiusura



La segnalazione è identica per tutti i dispositivi di chiusura.

	<p>Accesso autorizzato</p> <p>1 x verde</p> 
	<p>Tentativo di accesso non autorizzato</p> <p>4 x rosso</p> 
	<p>Tentativo di programmazione non autorizzato</p> <p>1 x lungo, rosso</p> 
	<p>Tentativo di programmazione non autorizzato (SYSTEM-MASTER)</p> <p>1 x lungo, verde / rosso</p> 

## 17 Programmazione in breve

In questo quadro di programmazione vengono rappresentate tutte le operazioni di programmazione.



Per ulteriori informazioni si ha a disposizione l'istruzione di programmazione del sistema OMEGA. Questa la ricevete gratuitamente al sito [www.ces.eu](http://www.ces.eu).



### AVVISO

**Accidentalmente eliminare le autorizzazioni possibili.**

- ▶ Salvo diversa indicazione, posizionare i mezzi per circa un secondo davanti al lettore.
- ▶ Tenere i media corrispondenti sempre solo fintanto che il lettore, come nelle istruzioni fornite.



## 17.1 Modalità di apprendimento - accendere e spegnere

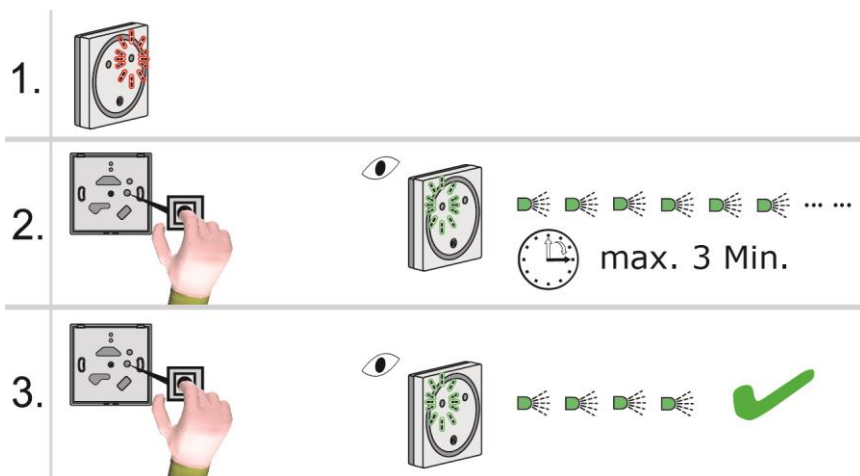


Fig. 18, Modalità di apprendimento - accendere e spegnere (Switch wireless)

## 17.2 Gruppo di dispositivi di bloccaggio

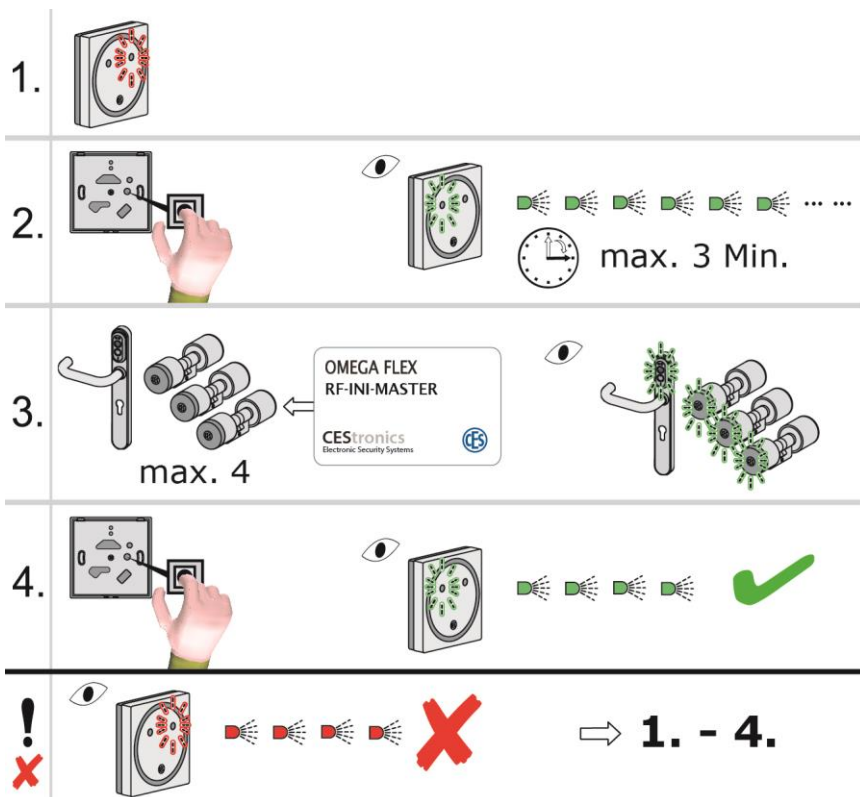


Fig. 19, Gruppo di dispositivi di bloccaggio (Switch wireless)

## 17.3 Inserire e disinserire modo radio (RF-INI-MASTER)

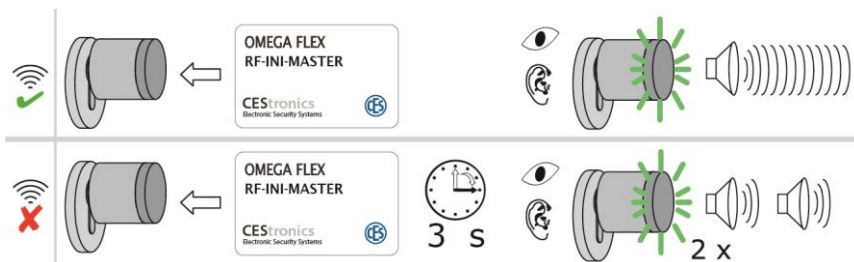


Fig. 20, commutare modo radio

## 17.4 Collegamento radio non trovato



Fig. 21, controllare collegamento radio

## 17.5 Autorizzare mezzi opzionali



La procedura di programmazione è uguale per tutti i mezzi e dispositivi di chiusura opzionali, nell'esempio riportato sotto il mezzo master viene denominato "TIME-MASTER" in rappresentanza di tutti gli optional.

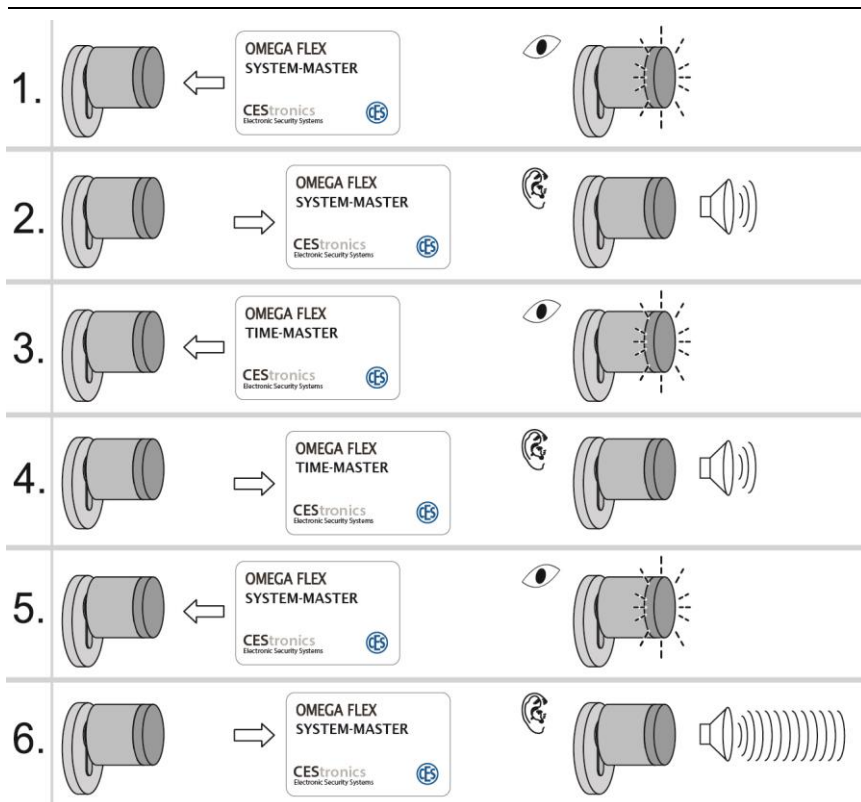


Fig. 22, autorizzare mezzi master opzionali

## 17.6 Autorizzare mezzo di chiusura

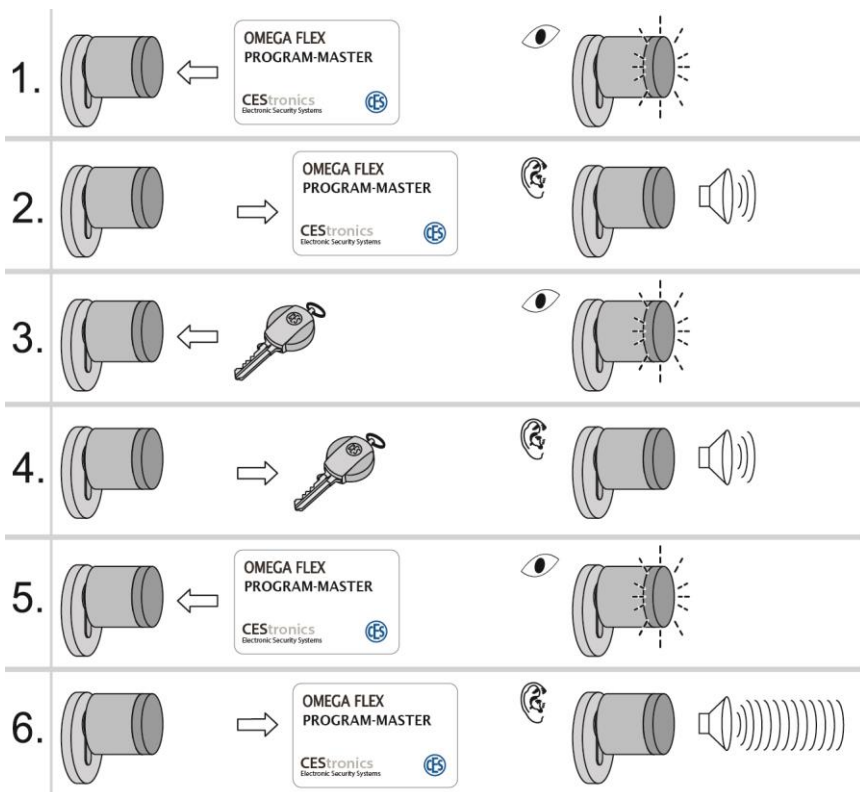


Fig. 23, autorizzare mezzo di chiusura

## 17.7 Cancellare Autorizzazione mezzo di chiusura

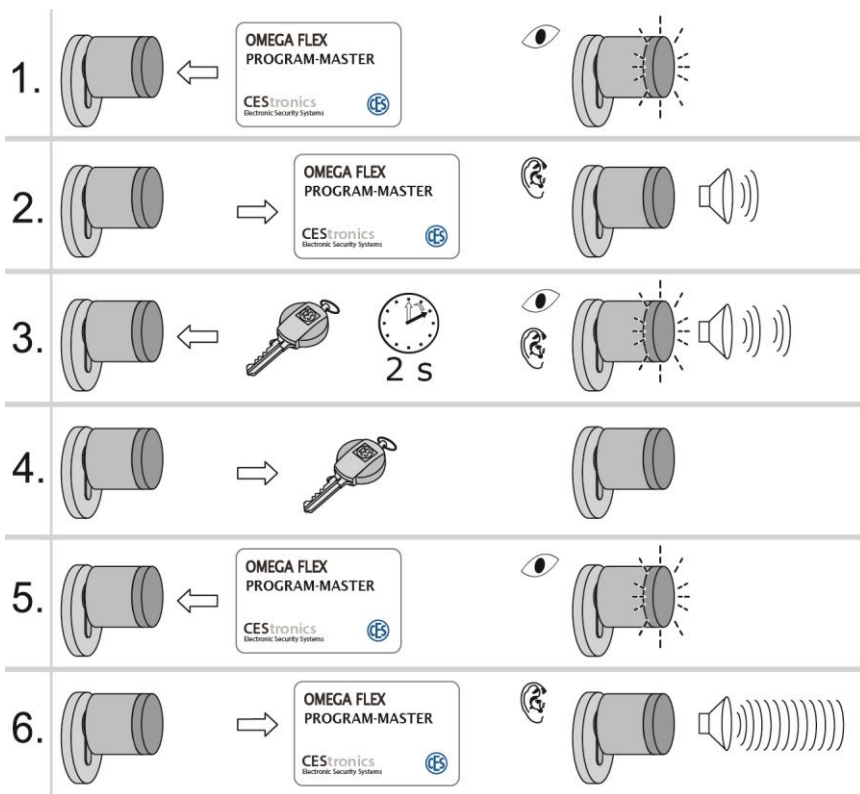


Fig. 24, cancellare Autorizzazione di un mezzo di chiusura

## 17.8 Cancellare Autorizzazione di tutti i mezzi di chiusura



Fig. 25, cancellare Autorizzazione di tutti i mezzi di chiusura

## 17.9 Utilizzo chiave emergenza



Fig. 26, Utilizzo chiave emergenza

## 18 Indicazioni sulla garanzia del fabbricante

Secondo le nostre condizioni generali di contratto i seguenti danni non sono coperti dalla garanzia del fabbricante:

- Danni alle parti meccaniche esterne come pure danni come conseguenza dell'uso normale e usura.
- Danni causati da eventi e influenze dall'esterno.
- Danni da servizio sbagliato.
- Danni da lavori di manutenzione non eseguiti.
- Danni da sovratensione.
- Danni causati da incendio, acqua o fumo.

Tutti i dati tecnici e le caratteristiche di dotazione sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Le indicazioni e i dati contenuti in questa documentazione sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Senza permesso esplicito scritto di CEStronics GmbH è vietato riprodurre o trascrivere parti di questa documentazione per qualsiasi scopo.

© 2013 CEStronics GmbH, Velbert/Germany

Codice articolo: BRO2251-004



## 19 Indice delle voci

### A

- Alimentazione di tensione · 23
- Autorizzare mezzi opzionali · 44
- Autorizzare mezzo di chiusura · 45
- Autorizzazione · 25

### C

- Cancellare Autorizzazione · 46
- Capacità di multi applicazione · 28
- Chiave di transponder · 14
- Collegamenti · 23
- Configurazione grafica · 4
- Cura · 31

### D

- Dati tecnici · 34
- Descrizione · 12
- Dichiarazione di conformità CE · 8
- Disfunzioni · 11

### E

- Eliminazione dei difetti · 32
- EMERGENCY-KEY · 20
- Entità della fornitura · 13
- Esecuzioni · 5
- Esercente · 6

### F

- Fabbricante · 5

### G

- Gruppo destinatario · 6

- Gruppo di dispositivi di bloccaggio · 42

### I

- Indicazioni basilari sulla sicurezza · 9
- Indicazioni di pericolo · 7
- Indicazioni sulla garanzia del fabbricante · 48
- Indirizzo · 51
- Influenze climatiche · 11
- Inizializzare · 24
- Inizializzare di nuovo · 30
- Inizializzazione · 30
- Inseriere e disinserire modo radio · 43
- Introduzione · 5
- ISO 14443 · 28
- Istruzione di programmazione · 40
- Istruzione sul prodotto · 6

### M

- Manipolare il sistema di chiusura · 30
- Manutenzione · 31
- Mastermedia · 30
- Mezzi di chiusura · 14
- Mezzi master opzionali · 15
- Modo via radio · 17
- Modulo di lettura · 27
- Montare · 22

### O

- Operazioni di programmazione · 40

**P**

Parti di ricambio · 31  
Perdita di un master medium · 30  
Pericolo d'esplosione · 9  
Pericolo di avvelenamento · 10  
Pericolo di danni materiali · 10  
Pericolo di morte · 9  
Pericolo di soffocamento · 9  
Personale di montaggio · 6  
Premessa · 5  
PROGRAM-MASTER · 15  
Programmazione · 40

**Q**

Quadro di programmazione · 40

**R**

RF-INI-MASTER · 17  
RF-TRACE-MASTER · 18  
Riciclaggio · 33

Rifiuti domestici · 33

**S**

Segnali · 37  
Sequenze d'azione · 4  
Service · 5  
Smaltimento · 33  
Software CESTronics · 28  
Switch wireless · 5  
SYSTEM-MASTER · 15

**T**

TIME-MASTER · 16  
Trasferimento dei dati · 28

**U**

Uso appropriato · 7  
Utilizzo chiave emergenza · 47

**V**

Versioni attualizzate · 5

**C. Ed. Schulte GmbH  
Zylinderschloßfabrik**

Friedrichstraße 243  
D-42551 Velbert  
☎ +49 (0)2051-204-0  
☎ +49 (0)2051-204-229  
@ info@ces.eu  
www.ces.eu

**CEStronics GmbH**

Friedrichstraße 243  
D-42551 Velbert  
☎ +49 (0)2051-204-0  
☎ +49 (0)2051-204-229  
@ info@ces-tronics.de

**CESlocks GmbH**

Mettmanner Str. 119  
D-42549 Velbert  
☎ +49 (0)2051-204-0  
☎ +49 (0)2051-204-229  
@ info@ces-locks.de

**CESrom srl.**

Str. Metalurgistilor 3 D  
RO-550137 Sibiu  
☎ +40 (0)269-206 00-2  
☎ +40 (0)269-206 00-5  
@ info@ro.ces.eu

**CES Austria**

Repräsentanz Österreich  
Cesar A.Carcamo  
☎ +43 (0660)7320311  
☎ +43 (0732)210022-2681  
@ office@beschlaege.cc  
www.beschlaege.cc

**CESfrance SARL**

8 Impasse Charles Petit  
F-75011 Paris  
☎ +33 (0)1-44 87 07 56  
☎ +33 (0)1-43 07 35 78  
@ info@fr.ces.eu  
www.ces.eu/fr

**CESnederland B.V.**

Lage Brink 9  
NL- 7317 BD Apeldoorn  
☎ +31 (0)55-52 66 89-0  
☎ +31 (0)55-52 66 89-9  
@ info@nl.ces.eu  
www.ces.eu/nl

**CESitalia srl**

V.d. vecchie Fondamenta, 4  
Straße d.A. Gründungen 4  
I-39044 Egna / Neumarkt (BZ)  
☎ +39 0471-812 294  
☎ +39 0471-812 294  
@ info@it.ces.eu  
www.ces.eu/it

**CES Security Solutions Ltd.**

Unit 6-8 Revenge Road  
GB-Lordswood, Chatham  
Kent ME58UD  
☎ +44 (0)1634-673301  
☎ +44 (0)1634-673326  
@ info@uk.ces.eu  
www.ces.eu/en

**CES MIDDLE EAST**

A.G.P  
Advanced German Products LLC  
Authorized General Distributor of  
CES in Middle East  
PO Box 102761  
UAE Dubai  
☎ +971 (0) 4 369 7051  
☎ +971 (0) 4 390 8935  
@ info@agp-dubai.com  
www.agp-dubai.com